澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

12.3.2021 N 346 MOP12 • www.plataformamacau.com • 社長 DIRETOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRETOR-EXECUTIVO: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 EDITOR EXECUTIVO: 安國標 António Bilrero • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

插圖 ILUSTRAÇÃO: BOSNIAC

綠色城市
CIDADE VERDE

「綠化週」40週，澳門的樹木越來越多，環境也得到改善。因此，城市的生態轉型需要市民更投入參與，更好的綠色空間規劃及教育，有助保護樹林及山林

Mais árvores e melhor gestão ambiental em Macau são desafios no âmbito dos quarenta anos da semana verde. A transformação ecológica da cidade passa, por isso, por uma maior participação da população, um melhor planeamento dos espaços verdes e uma educação orientada para a proteção da floresta e da montanha

5-8

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19
Mais informações sobre vacinação, faça a leitura do código QR ou visite a página de Internet.
https://t.ly/t6bY
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗
掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

葡萄牙建築師在中國繼續發展
ARQUITETURA PORTUGUESA AFIRMA-SE NA CHINA

專訪 ENTREVISTA 9-11

澳廣視 執委會對葡語及英語新聞施加「愛國」新規定
TDM COMISSÃO EXECUTIVA IMPÕE "REGRAS PATRIÓTICAS" ÀS REDAÇÕES EM LÍNGUA PORTUGUESA E INGLESA

最新報導 ÚLTIMA

PUB 廣告

1

REUTERS/TYRONE SIU

2

PHOTO / XINHUA

3

JMC

1

香港 社運人士林景楠被控違反國家安全法，在西九龍裁判法院獲准保釋，他與太太擁抱

HONG KONG Mike Lam King-Nam activista pró-democracia abraça a mulher quando abandona sob fiança o tribunal de West Kowloon acusado de infringir, juntamente com a mãe adotiva, a lei de segurança nacional

2

北京 中國人民政治委員會第十三屆全國協商會議第四次會議開幕

PEQUIM Abertura da quarta sessão da 13º Conferência Nacional Consultiva do Comité Político do Povo Chinês

3

澳門 在舊城區，特意打扮的年輕人在拍照

MACAU Numa zona antiga da cidade jovens vestidas com trajes tradicionais tiram fotografias

千呼萬喚始出來
A ESPERA CHEGA FINALMENTE AO FIM

陳嘉俊 DINIS CHAN

新中央圖書館的設計，千呼萬喚，終於公佈出來。荷蘭團隊的草案擊敗其餘團隊，榮幸獲選。當然美醜好壞，見仁見智。有人認為結構新穎，有利採光；有人認為外牆不利於清潔，將會花費巨大維護成本。

有關新中央圖書館的爭議從最初便一直存在，無論是否選址舊法院大樓，還是舊版本設計，到愛都酒店是否應該拆卸，拆卸後是否應該保留馬賽克立面，怎樣安置，一再引起社會激烈爭論。

在充斥爭議下，拆卸整棟愛都酒店幾乎已成定局，勢在必行。然而，政府既然高舉文化保育和文創產業，便應妥善主動說明建築物的去留定向。

例如：愛都酒店的馬賽克立面最終的去留定向，必然成為文化保育的焦點，是放在博物館，新的中央圖書館，還是棄如敝履？此外，愛都酒店建築物作為澳門龍頭博企澳博第一家經營的賭場（新花園娛樂場），也是第一家擁有中西博彩設施的賭場，記錄了澳門博彩業的里程發展。

無論如何，愛都酒店何去何從，相關設施和藝術作品的去留，如何結合歷史和發展，政府應該盡早詳細解釋，落實真正的文化保育。

O tão esperado plano para a Nova Biblioteca Central foi finalmente revelado. O projeto da equipa holandesa acabou por ser o escolhido. Porém, sendo a beleza um conceito subjetivo, alguns acham a estrutura inovadora e com muita iluminação, enquanto outros mencionam que será difícil de limpar, resultando em altos custos de manutenção.

A Nova Biblioteca Central tem sido alvo de discussão, por razões que incluem a possível localização no Tribunal Velho, o antigo design ou a eventual destruição do Hotel Estoril ou da fachada de mosaico. O projeto tem criado grandes debates na comunidade. Apesar das várias opiniões, a demolição do Hotel Estoril foi algo quase dado como certo. No entanto, devido à dedicação do Governo na conservação da cultura e das indústrias criativas, a questão deve ser devidamente clarificada.

Por exemplo, a fachada do Hotel Estoril será com certeza alvo de conservação cultural, porém, será esta transportada para um museu, para a Nova Biblioteca Central ou ignorada? O Hotel Estoril foi o primeiro casino operado pela Sociedade de Turismo e Diversões de Macau (S.T.D.M.), e o primeiro a conseguir uma fusão do jogo de apostas chinês e ocidental, marcando um primeiro passo importante para a história dos jogos de fortuna ou azar em Macau.

O Governo deve por isso clarificar em detalhe qual o futuro do Hotel, das instalações e obras, assim como a solução que irá adotar para conseguir um equilíbrio entre preservação histórica e desenvolvimento.

《平台媒體》執行總監
DIRETOR EXECUTIVO
DO PLATAFORMA

訊號 SINAIS

觀機而動
PENSAR... DECIDIR E AGIR

古步毅 PAULO REGO

一件藝術收藏品、一架車、一件普通不過的裝飾品、一件消耗性的商品，它們的價值究竟值多少錢呢？這個問題，倘若讓一個經濟學教授來回答，他會告訴你，這些物品本身，並不具任何價值， 對於那些不諳經濟學的初哥來說，這個答案或許會刷新他們的三觀，直到他們步入市場，真正了解世界是怎樣的運作。

萬物之所以產生其價值，是基於其具有流動性，只有其可以流動，可以流通，可以交易，市場上有人願意賣，有人願意買，形成所謂的買賣交易，方能體現出一件物件自身的價值所在。這，就是經濟學，換句話來說，一旦一件物件無法流通，這件物件將失去其價值所在，亦無法創造出任何有意義的價值。

澳門，在抗疫路上，取得了豐盛的碩果，對澳門而言，這意義非凡。從公共衛生的角度來看，對於個人或公司企業而言，皆是利好的資訊。中國國家球隊破產的消息，清楚地啟示了我們，這個金錢帝國行業背後的遊戲規則，亦反映著，經濟的萎縮正在影響著全球各行各業，經濟亦無可避免地將須不斷靠攏中央，方可賴以為生，而中國，正將成為全球最大的經濟體。

從維護社會健康安全的角度來說，澳門採取悶聲發大財的策略，然而，世上沒有從天而降的免費午餐，要實現經濟多元化、區域一體化、推廣中葡平台，這需要更廣闊的視野、規劃和戰略能力。

疫情下巨大的經濟損失和開支，血淋淋的事實，就擱在我們眼前，但是勿忘記，有危自有機。這個越來越靠攏中央的經濟，將要面對怎樣的光景，這將會是澳門越來越關心的問題，面對新的政局不斷轉變，能夠預視未來的趨勢，我們應該如何行動應對這些趨勢，了解國家的發展策略方針，以及私人企業投資者的資金動向，這都將有利我們在全球競爭中，慢慢脫穎而出。

我們需要靜觀其變、未雨綢繆、待勢乘時、整裝待發，認清並且秉持好我們自身可行且有效的經濟戰略角色定位。 這值得我們把握好現在的時間機遇，再三思考、扮演好自己的角色，做好溝通，當時機來臨之際，便可雷厲風行，砥礪前進。

Quanto vale uma obra de arte, um automóvel, um banal objeto decorativo ou um bem de consumo essencial? Nada! A resposta, dada por qualquer professor de economia, espanta ao primeiro impacto um aluno impreparado, até que se renda à evidência seguinte. O que lhe dá valor é o movimento. Tem de ir daqui para ali, ser transacionado, haver quem queira vender por um valor aceite pelo comprador... Completada a transação, esse valor é real. É a economia... diria o outro. Parada não existe. Não vale nada nem cria mais valia.

Macau é um paraíso sanitário. E isso vale muito. Do ponto de vista da saúde pública e, até, no que respeita a oportunidades coletivas e individuais - assim haja economia. A notícia da falência do clube campeão nacional de futebol na China diz bem do estado da arte numa indústria milionária, símbolo da retração que afeta todo o mundo – e à qual não escapa mesmo a economia muito particular e centralizada da segunda – e futura primeira – maior economia do mundo.

Macau decidiu esperar. A presciência com que o fez rendeu frutos, do ponto de vista da segurança sanitária. Mas o futuro não cai do céu aos trambolhões. A diversificação económica, a integração regional, a promoção das redes sino-lusófonas requer visão, planeamento, e competência estratégica.

Os custos dramáticos da pandemia são seguros e reais. Como é a oportunidade que se segue. Como é apanágio de economias centralizadas, modelo do qual Macau se aproxima, dada a dinâmica da sua nova realidade política, saber o que vai acontecer, como se vai fazer, e quais são os eixos estratégicos em que o Estado e os investidores privados se devem mover faz parte das vantagens competitivas em relação a outras realidades um pouco por todo o mundo.

É preciso vem, preparar, assumir, conduzir os agentes económicos a posições estratégicas úteis e funcionais. Este é o tempo de pensar, assumir e comunicar. Para ganhar o tempo de agir.

《平台媒體》社長
DIRETOR-GERAL
DO PLATAFORMA

議事亭 SENADO

鱷魚淚
LÁGRIMAS DE CROCODILO

陳思賢 DAVID CHAN *

在拜登上臺僅一個多月的時候，便對敘利亞發動空襲，摧毀了敘利亞多處設施，並造成至少22名親伊朗武裝分子死亡。近日華爾街日報發佈了一篇長文，披露了更多這次空襲前後的細節，文章稱，拜登原計劃是打擊兩處目標，但是在空襲發起前30分鐘緊急取消了對第二處的襲擊，取消原因是負責戰場勘探的人在第二目標一個庭院內發現了一位女性和幾個孩子，但這時，兩架負責執行任務並且帶彈的F15E戰機已經在途中，於是拜登叫停了針對第二目標的空襲，但下令繼續執行針對第一目標的打擊行動。

根據美國國防部長奧斯丁所說，此次行動已經計劃多日，拜登在2月25日上午作出最終決定的。行動結束後，美政府官員為空襲辯護，指其是合法和適當的。五角大樓首席發言人表示，空襲之前已通知國會議員。

在宣傳方面，拜登和他的團隊展現出一個老練的政客該有的素質，知道怎樣做在輿論上給自己加分。

拜登實際上一共發動了三個攻勢，第一個攻勢是針對敘利亞本土的武裝基地襲擊，第二個攻勢恰恰是取消第二個目標的襲擊，第三個攻勢便是輿論攻勢，其中，武裝攻勢可能是最無力的，無論拜登出於任何理由對敘利亞發動空襲便是對一個主權國家的侵犯，但是當拜登為了保護婦女兒童取消了第二目標行動的消息傳出後，會有一部份人自動為拜登辯護，強調美國在戰爭中也會顧忌婦女兒童，這才是美國偉大之處等一系列吹捧之詞，拜登想要對外樹立一個對待敵人毫不手軟，對待平民充滿仁慈的形象，而且第二個攻勢深入入心，第一個攻勢就越模糊，似乎保護了平民之後，美國對敘利亞本土的打擊就是正當的。這也是美國經常用的輿論宣傳手段，但是他們宣傳的內容其實是經不起推敲的，即使他們保護了平民，但是美國究竟是在誰手中保護了平民呢？答案是在他們自己的槍口下保護了平民。

Apenas um mês depois da cerimónia de posse, Biden lança um ataque aéreo à Síria, destruindo uma série de edifícios e matando pelo menos 22 militantes iraquianos. O Jornal Wall Street publicou recentemente um artigo que descreve em detalhe os acontecimentos antes e depois do ataque, onde é revelado que Biden, originalmente tinha dois alvos. O ataque ao segundo alvo foi cancelado 30 minutos antes do lançamento depois de serem descobertos no local uma mulher e algumas crianças. Porém, os dois jatos F-15E já tinham partido, e Biden ordenou o cancelamento do ataque ao segundo alvo, mas manteve o primeiro ataque como inicialmente planeado. O ataque estava já previsto há vários dias, mas segundo o secretário de Defesa dos Estados Unidos, Lloyd Austin, Biden tomou a decisão final na manhã de dia 25 de fevereiro. Após o bombardeamento, os oficiais da Administração Biden defenderam a decisão, alegando que o ataque foi completamente legal e justificado. Um representante do Pentágono afirmou ainda que os membros do Congresso tinham sido informados previamente.

Biden e a equipa provam ser políticos experientes que sabem como obter o apoio da opinião pública.

Na verdade, o presidente norte-americano organizou três ataques. O primeiro foi o bombardeamento sobre as bases militares na Síria, o segundo foi o ataque cancelado e o terceiro foi a manipulação da opinião pública. Entre os três, os ataques militares talvez sejam os de força menor. Qualquer que tenha sido a razão para o ataque aéreo, não deixa de ter sido uma violação da soberania de um Estado, mas após Biden partilhar com os media que cancelou o segundo ataque para proteger uma mulher e crianças locais, um grande grupo de pessoas surgiu em defesa do Presidente. Foi louvada a decisão de o país não perder a compaixão por mulheres e crianças em situação de conflito e sublinhado que esta ação representa o verdadeiro espírito norte-americano. Biden quer projetar a imagem de que é severo em relação aos inimigos, mas que tem simpatia pelos cidadãos comuns. Este ataque aos sentimentos vem ofuscar o ataque militar. Depois de uma aparente proteção de vidas civis, o ataque norte-americano ao território sírio fica justificado. É uma ferramenta de propaganda frequentemente usada pelos EUA, mas que desaba perante qualquer escrutínio. Afinal de contas, de quem é que os EUA protegeram estes cidadãos? A resposta é: das armas que eles próprios lhes apontaram.

** 高級編輯 Editor Senior*

思路 ROTA DE IDEIAS

電影·倒影
FILME E REFLEXO

周俊元 JOHNSON CHAO*

本週，在香港經營36年的UA戲院，突然宣佈全線結業。幸好，澳門的UA銀河影院如常營運，暫未受影響。

本澳電影院去年在疫情下，暫停營業一段時間。在疫情稍為緩和後，大會堂、永樂戲院、戀愛電影館及UA銀河影院重開，而旅遊塔的電影院則繼續暫停營業。近日，UA銀河影院重開，熱門電影的場次一票難求，全院滿座。

看電影，有時是看天馬行空的世界，看幻想的世界，英雄故事的電影往往賣座，續集拍完一套又一套。一張數十元的電影票，可以逃避現實兩小時，進入一個「理想」的世界，即使知道是假的，也甘心被騙。

黃昏，下班，坐巴士，窗外的畫面，有點濛濃。坐在車廂中，看着窗外的事物，會多了一層Layer，玻璃反射車內光線，看到的倒影，有乘客的手機螢幕、紅色的落車燈。突然，現實的世界加了這層Layer，不再現實，大腦會思考多0.5秒，甚麼是真實？甚麼是倒影？突然，一輛左穿右插的電單車，劃破寧靜，扭曲空間，倒影的Layer被抹去，真實浮現，畫面得以看清。

澳門經歷過去十年的發展，加了幾多層Layer？一年的疫情，抹走了多少Layer？澳門，是一部電影嗎？

**《澳門平台》中文編輯*

Esta semana, a cadeia de distribuição UA Cinemas, que opera em Hong Kong há 36 anos, anunciou repentinamente que irá encerrar atividade. Felizmente os UA Galaxy Cinemas irão continuar a operar normalmente em Macau, não parecendo ser afetados por esta decisão. No ano passado, os cinemas de Macau estiveram fechados durante algum tempo devido à pandemia. Depois de a situação epidémica ter atenuado ligeiramente, o Cineteatro de Macau, o Cinema Alegria, a Cinemateca Paixão e os UA Galaxy Cinemas reabriram, enquanto os cinemas na Torre de Macau se mantiveram fechados. Mais recentemente, depois da reabertura dos UA Galaxy Cinemas, tem sido difícil conseguir comprar bilhetes para qualquer filme popular, com salas quase sempre cheias.

Os filmes permitem-nos por vezes ver um mundo sem restrições, um mundo de fantasia. Filmes com figuras heroicas têm grande popularidade e uma constante corrente de sequelas. Um bilhete de cinema fornece uma forma barata de escapar da realidade durante duas horas, onde podemos entrar num "mundo perfeito", mesmo sabendo que ele não existe. Ao anoitecer, saindo do trabalho, apanhamos o autocarro para casa. Sentados, enquanto olhamos para o mundo pela janela, vemos a luz bater no vidro do autocarro, acrescentando mais uma camada visual. De repente conseguimos ver o reflexo do telemóvel de alguém, assim como os faróis vermelhos dos carros. Subitamente, é como se o mundo real ganhasse mais uma dimensão. Já não parece real, e a nossa mente demora um segundo a distinguir entre a realidade e o reflexo. Abruptamente, uma moto surge e quebra o silêncio, distorcendo o espaço. A nova dimensão desaparece e a realidade é clara.

Com o desenvolvimento da última década, quantas dimensões tomaram forma? Com um ano de pandemia, quantas dimensões desapareceram? Macau será um filme?

**Editor da edição em chinês do PLATAFORMA*

綠化週四十年 市民有何寄願?
A cidade e as árvores

羅嘉華 CAROL LAW

今年是澳門綠化週四十週年，市政署將以「傳承愛綠，共建美好城市」為主題，於3月21日至28日期間舉辦多場活動，包括植樹、體驗及工作坊等。四十年來，澳門的環境及綠化都有不少改變。有意見認為，政府除了在路邊植樹美化環境外，更需要從規劃、科學管理等方面努力，令澳門的綠化做得更好。

Este ano marca o 40º aniversário da iniciativa Semana Verde em Macau. Com o tema "Transmissão do amor pela arborização para a construção de uma bela cidade", o Instituto para os Assuntos Municipais está a preparar uma série de atividades, incluindo plantação de árvores e workshops. Ao longo destes 40 anos Macau tem tido registado evoluído em matéria de sensibilidade ecológica e proteção do ambiente. Muitos acreditam que, além do simples gesto de plantar uma árvore nos parques ou pelas diferentes zonas e ruas da cidade, o Governo deve também dedicar-se ao planeamento e gestão da proteção ambiental de todo o território. O PLATAFORMA foi ouvir o que pensam cidadãos sobre como construir uma cidade verde.

/...

家長Queenie：望能在社區看見樹苗長大
Queenie: Espero ver novas árvores a crescer no bairro

Queenie住在北區。育有一女的她坦言，在澳門親近大自然好像很容易，但其實很難，特別是澳門半島，因為人口不少，但空間有限，很多時都要去到離島才能親近山林。她有感，澳門很多綠化是由政府規劃，由政府管理，澳門人較少能參與。而現時越來越多人關注環保，綠化、種植等相關活動常供不應求，希望政府能在社區有地方讓居民參與綠化。「例如逸園狗場能否撥一部分地方讓市民參與種植？未來在新城區，能否有多一些地方讓人參與綠化？」

Queenie又有感，現時澳門較顯眼的綠化多是景觀性的，植物似乎常被更換，時紅時綠。「如在真正自然的地方，樹會一直都在，不論春夏秋冬，像那裡的居民。」她認為，如澳門人能在社區參與種植，可以由種苗甚至設計開始，社區可以一直看着這棵樹長大，對這樹產生情感，而不只是看着盆栽不斷變換。「我覺得綠化的其中一個概念是，即使不是親手種，我們可以看着它陪着我們。我們不只看着它開花，而是能看到它衰老，看到它在社區方方面面不同的作用，像以前有人在榕樹頭下講故事，可以有一棵樹或不同的植物，不同的人看到都會有感受，而不只是路過覺得今年這花是紅色。」

> 如在真正自然的地方，樹會一直都在，不論春夏秋冬，像那裡的居民

> Num ambiente verdadeiramente natural, estaríamos a falar de árvores. A mesma árvore estaria sempre lá, independentemente de ser primavera, verão, outono ou inverno. Tal como os residentes

Queenie

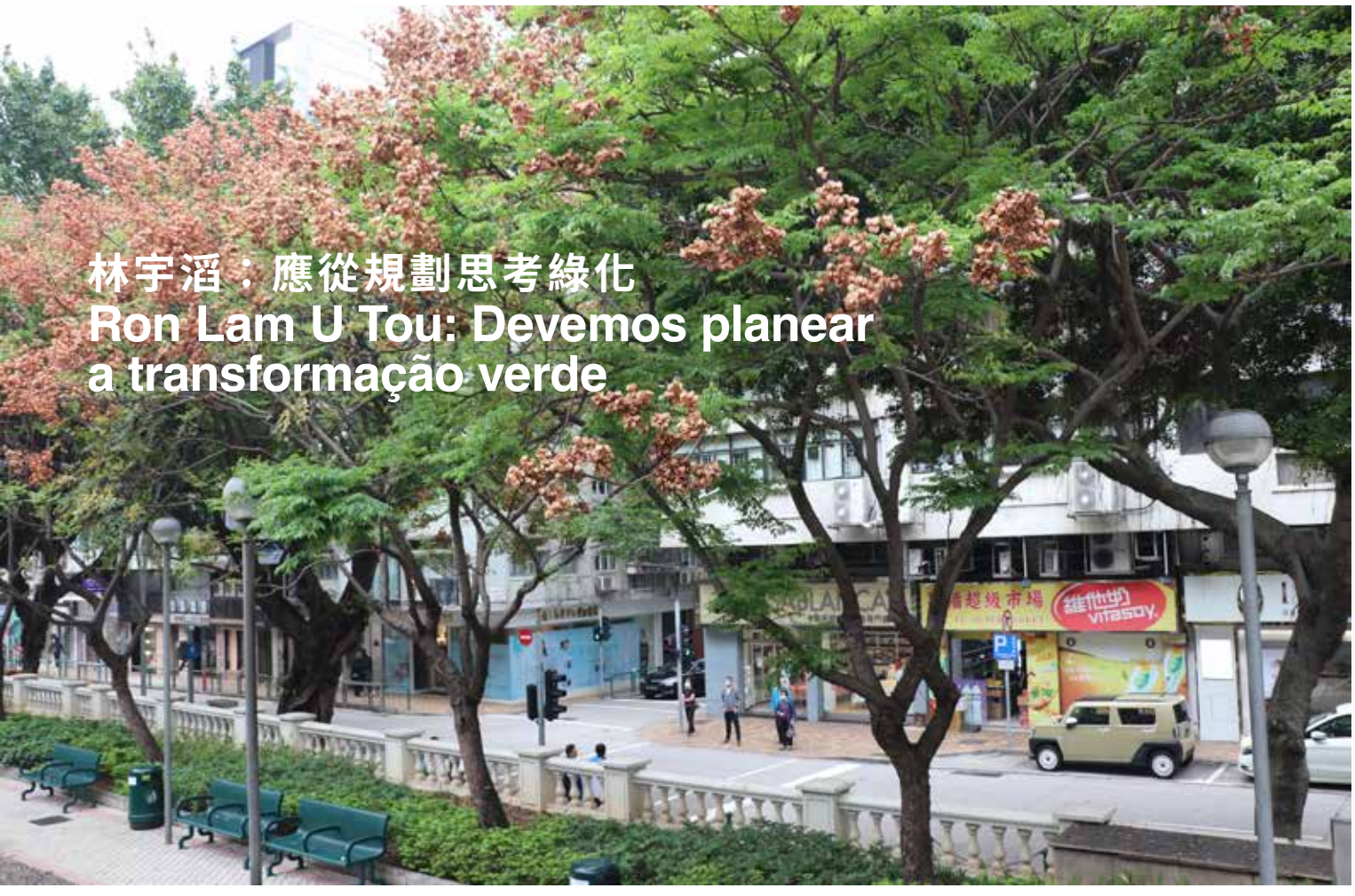
Queenie é residente na zona norte da cidade. Com uma filha, afirma que não é verdade que seja fácil estar em contacto com a natureza em Macau, apesar da reduzida dimensão do território. Por ser uma península e com forte densidade populacional isso limita o espaço da cidade, fazendo com que os residentes sejam obrigados a visitar as ilhas, da Taipa e Coloane, para ver e desfrutar da floresta e da montanha. Admite sentir que o Governo planeia e gere quase toda a transformação ecológica da cidade, havendo neste aspeto uma participação muito reduzida da população. Mas entende que cada vez mais pessoas se preocupam com a proteção ambiental e a plantação de árvores, embora existam poucas iniciativas nestes domínios. O Governo deveria assim oferecer aos residentes mais oportunidades para participar nessa transformação ecológica. E deixa uma pergunta em tom de exemplo: "Não poderia uma parte do canídromo ser alocada para a plantação de árvores em ações viradas para a população? Haverá mais espaços para as pessoas participarem na transformação verde da cidade?"

Queenie sente também que, hoje em dia, a transformação mais óbvia está à vista de todos, com a cor das plantas a mudarem constantemente. "Ora são vermelhas, ora são verdes", diz. "Num ambiente verdadeiramente natural, estaríamos a falar de árvores. A mesma árvore estaria sempre lá, independentemente de ser primavera, verão, outono ou inverno. Tal como os residentes", assinala.

Acredita que se os residentes de Macau pudessem participar na transformação verde da comunidade, designadamente através de ações de plantação de árvores ou de planeamento, iriam desenvolver um afeto por "essa reflorestação". Iriam assistir ao crescimento das árvores, em vez de verem os vazos a serem substituídos constantemente.

"Um dos conceitos da transformação verde dita que, mesmo que não plantemos com as próprias mãos, podemos ver as árvores a crescer connosco. Vemos estas plantas a florescer, a murchar. Antigamente, as pessoas costumavam contar histórias à sombra de uma figueira. Diferentes árvores ou plantas eram apreciadas por pessoas diferentes, em vez de repararmos apenas nas diferentes cores das flores que estão dispostas pelas ruas", atira.

.../



林宇滔：應從規劃思考綠化
Ron Lam U Tou: Devemos planear a transformação verde

> 從規劃層面去處理，確保澳門會真是一個綠樹林蔭的城市
>
> 林宇滔

> É preciso começar pelo planeamento, para assegurar que Macau seja uma cidade cheia de espaços verdes
>
> Ron Lam U Tou

市政署在今年的綠化週新聞稿提到，「為創建綠色城市，市政署致力提升綠地景觀，營造更多元化的綠色休閒空間以及維護生物多樣性的持續發展，根據各區不同的情況，在有限的土地資源上種植各種植物。今年計劃新植及補植城市樹木約3200株；林份改造1公頃及種植樹苗約1000株；山林修復15公頃，種植苗木約15000株；岸邊石灘種植紅樹苗約3000株，另對白鴿巢苗圃、中央公園及松山市政公園進行綠化改善，面積約4400平方米。

市政署市政諮詢委員會林宇滔表示，隨着政府資源變得豐富，就花展等裝飾觀賞性的綠化而言，市民普遍覺得效果不錯。但他覺得，從綠化週40年的發展而言，整個城市就綠化的規劃仍然嚴重不足。他表示，在歐洲或內地一些城市會有很多大樹、林蔭大道，能減緩城市熱島效應，也令大家覺得城市有生機，但澳門並沒有把城市綠化放在一個適合的位置，「從規劃層面去處理，去確保澳門會真是一個綠樹林蔭的城市。」

他表示，自己小時候也曾參加綠化週。當時的裝飾性綠化也許不及現在，但當時城市保留了很多大樹，整體的綠化感覺可能比現在更好。例如宋玉生公園下面雖設有停車場，但規劃時預留了足夠泥土給樹木生長，所以今天公園能長成林蔭大道，非常舒服，但反觀氹仔的中央公園並沒有樹。「不是市政署不想種，是因為沒有足夠的泥土層讓市政署種樹。同樣上面是公園，下面是停車場，分別就在設計部門有否將綠化放在心中，或融入在設計當中。」

「我覺得問題是我們沒有更進步的思維，更科學的手段，去處理我們和綠化之間的矛盾、怎樣在城市種更多大樹。就算我們做更多的觀賞性綠化，其實遠不及我們為澳門多留幾棵大樹所產生的生態效益和綠化效益。」

O IAM, no comunicado oficial à imprensa sobre a Semana Verde deste ano, refere que "para criar uma cidade verde, o Instituto para os Assuntos Municipais está disposto a investir no desenvolvimento da paisagem verde, criando mais espaços naturais e controlando a evolução sustentável da biodiversidade. De acordo com as variadas condições de cada zona, serão plantadas uma variedade de espécies nos terrenos disponíveis para esse fim. Este ano está prevista a plantação e a replantação de cerca de 3.200 árvores em zonas urbanas, a reflorestação de um hectare com cerca de 1.000 rebentos, outros 15 hectares de zonas montanhosas serão preenchidos com cerca de 15.000 árvores, outras 300 serão plantadas ao longo da zona costeira e, finalmente, será aumentada a cobertura florestal do Jardim Luís de Camões, do Parque Central e do Parque Municipal do Monte da Guia, cobrindo um total de 4.400 metros quadrados."

Ron Lam U Tou, membro do Conselho Consultivo para os Assuntos Municipais, afirma que à medida que os recursos do Governo vão crescendo, a população sente que a organização de atividades, como festivais de flores, tem um efeito positivo na comunidade. Porém, concorda que uma avaliação aos últimos 40 anos da organização da Semana Verde de Macau indica que o planeamento virado para a transformação verdade da cidade ainda não está adequado às necessidades. Por exemplo, na Europa ou em cidades da China continental, é possível encontrar muitos espaços ou avenidas com árvores que ajudam a reduzir os níveis de calor urbano, oferecendo ainda uma sensação de vida à cidade. Porém, Macau não ofereceu à área da reflorestação da cidade a importância necessária. "É preciso começar pelo planeamento, para assegurar que Macau seja uma cidade cheia de espaços verdes", reconhece.

Recorda que participa na Semana Verde desde criança e que, apesar de na altura as decorações do evento não serem da dimensão das atuais, ainda se podiam ver na cidade muitas árvores e espaços verdes, criando um ambiente muito mais agradável.

Por exemplo, existe na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção um parque de estacionamento e na fase de planeamento foi reservado terreno suficiente para que as árvores do local pudessem crescer livremente, possibilitando que hoje em dia seja um espaço verde e confortável, assinala.

Já no Parque Central da Taipa não acontece o mesmo. "Não é que o Conselho não queira plantar mais árvores. O problema é que não existe solo suficiente para essa finalidade. Com o planeamento do parque com estacionamento subterrâneo, o departamento de urbanização teve a reflorestação em mente, integrando-a no design", lembra.

"O problema é não estarmos a adotar um pensamento inovador, precisamos de procurar ferramentas científicas para resolver os conflitos entre o desenvolvimento e a transformação verde da cidade, tal como a maneira correta de plantar mais árvores. Mesmo com pequenas decorações verdes pela cidade, o efeito ecológico nunca será equivalente ao de plantar algumas grandes árvores", conclui.

/...

梁志文：管理需要科學
Leong Chi-man: planeamento precisa da ciência

發現「澳門細蟻」的澳門生態學者梁志文也認為，綠化不單是在路邊種樹，也需要考慮山林的管理是否科學。他指出，昆蟲的多樣性與植物、環境息息相關。例如若然樹木都被換成觀賞性植物，昆蟲也會受到影響。「因為觀賞性的樹木不一定適合牠們。蝴蝶的食用植物也有特定的喜好。如整個山體同時間更替植物，會令生物多樣性有可能減少。」

他又指，現時已有研究指出，管理山林時如能多製造微環境，例如在特定地點加設枯木、石頭等，不耐熱的物種便可以在此棲息，促進生態健康。梁表示，留意到當局最近有就枯枝落葉有設計地保留，但認為可以做得更好，因為就學術而言，枯木的擺放位置都需要經過設計。「例如可以用塌下的木製造方框，裡面再放枯枝落葉，落葉就沒那麼容易被吹走，也減輕了山上清潔工的負擔，又可以做到一樣的功效。」

他又提到，水泥地因不疏水又吸熱快，如在山林舖設水泥地，會令水道系統負擔大增，很多昆蟲也會被曬死，認為政府應多向市民推廣科普教育，讓市民明白可如何保護山林。「山林的價值是無可取代的。一隻生物要經過千萬年才可以演化成現在的樣子，是大自然留給人類最寶貴的財產。」

> 綠化不單是在路邊種樹，也需要考慮山林的管理是否科學
>
> 梁志文

Leong Chi-man, o ecologista de Macau que descobriu uma nova espécie de formigas na cidade, afirma que este processo de transformação verde da cidade não se limita à plantação de árvores ao longo das estradas.

"É também muito importante haver um planeamento científico para proceder à arborização dos espaços montanhosos", aponta.

Acrescenta que a diversidade de insetos depende das plantas e ambiente existentes. Ou seja, se as árvores forem substituídas por plantas de decoração, os insetos que nelas habitam também serão afetados. Estas plantas decorativas não são propriamente adequadas para os animais. As borboletas também têm preferências específicas para as plantas de que se alimentam. Se for substituída toda a florestação de uma montanha em simultâneo, a biodiversidade do local irá muito provavelmente ser afetada", assegura.

Não deixa também de chamar à atenção por muitos estudos apontarem que podem ser criados microambientes durante o planeamento de zonas florestais, através de pedras ou madeira morta, possibilitando que algumas espécies continuem a habitar a região e a promover a respetiva saúde ecológica.

O ecologista salienta que as autoridades desenvolveram até uma forma de preservar as folhas mortas, podendo ser ainda mais benéficas visto que, com base nos estudos académicos existentes, as madeiras mortas devem ser colocadas em locais específicos. "Por exemplo, podemos usar madeira morta para criar uma espécie de caixa, depois preenchida com folhas caídas. Estas não serão facilmente levadas pelo vento, além de reduzirem a necessidade de limpeza das florestas", afirma.

Visto que o cimento não é hidrofóbico e absorve o calor, este tipo de pavimento em zonas florestais irá afetar severamente o sistema de águas naturais da região e levar a que vários animais morram com o calor. Por isso Leong Chi-man defende que o Governo deve educar melhor a população sobre como proteger devidamente as florestas e as montanhas. "Estes espaços florestais são insubstituíveis. São precisas centenas de anos para que estes seres vivos cheguem à forma que assumem atualmente. A natureza é por isso a maior preciosidade que a humanidade possui", conclui.

> É também muito importante haver um planeamento científico para proceder à arborização dos espaços montanhosos
>
> Leong Chi-man

.../

PUB 廣告

CARLOS CASTANHEIRA + ÁLVARO SIZA

「我們在中國的建築作品拿下兩個獎項絕非偶然」
"Não é por acaso que ganhámos dois prémios com edifícios na China"

蘇燨琳 CATARINA BRITES SOARES

位於寧波的華茂藝術教育博物館，讓卡洛斯·卡斯塔涅拉（Carlos Castanheira）和西紮·維艾拉（Siza Vieira）贏得了《Archdaily》2021年度文化建築獎。這是兩人第二次因為在中國的作品而獲得建築獎項。今期，《澳門平台》訪問卡洛斯·卡斯塔涅拉，他表示獲獎並非偶然

Foi com o Museu de Arte e Educação de Ningbo que Carlos Castanheira e Siza Vieira venceram o Prémio Archdaily, Edifício do ano 2021, na categoria Arquitetura Cultural. É a segunda vez que a dupla é premiada com um edifício na China. Ao PLATAFORMA, Castanheira afirma que não é coincidência

/...

位於寧波的華茂藝術教育博物館，讓卡洛斯·卡斯塔涅拉（Carlos Castanheira）和西紮·維艾拉（Siza Vieira）贏得了《Archdaily》2021年度文化建築獎。這是兩人第二次因為在中國的作品而獲得建築獎項。今期，《澳門平台》訪問卡洛斯·卡斯塔涅拉，他表示獲獎並非偶然。他說：「不是運氣。」 這位葡萄牙建築師稱：「是我們自己造就了運氣。」他與西紮·維艾拉共同獲得Archdaily獎項。首次奪獎，是2015年的「淮安上的水上辦公樓」專案，這個作品獲得ArchDaily 辦公建築類別的年度建築大獎。今年，他們因寧波的華茂藝術教育博物館再次獲獎。「在中國的兩座建築，使我們勇奪兩個獎盃，絕非偶然。事實上，僅以Archarchly的15個獲獎作品為例，其中有5個就在中國。這表明中國的工程有許多在發展，並取得了不俗的成績。」

華茂藝術教育博物館，是西紮·維艾拉（被認為是「諾貝爾建築獎」的普立茲克建築獎得主）和卡洛斯·卡斯塔涅拉在亞洲建造的第四座建築，他們在亞洲還開發其他項目。

在內地多年的旅行和工作經驗，讓卡洛斯·卡斯塔涅拉確信中國正在發生變化：「中國非常渴望吸收不同的文化。隨著對外開放的進程，中國開始希望在不否認自身文化的情況下學習其他文化。成果已經開始顯現。現在，有很多高水準且敬業的建築師在中國工作。」

他稱，在中國的項目，可以經常見到邀請外國著名建築師設計、教授或審視基礎設施：「這是在葡萄牙沒出現過的事，人與文化之間也有交流，但儘管我們是開放的

“Não há sorte”, diz. “A sorte faz-se”, reage o arquiteto português ao facto de ambos os prémios que arrecadou com Siza Vieira no Archdaily terem sido com obras na China. A estreia foi em 2015, com o projeto “Building on the Water, em Huai’an, que também ganhou o Prémio Archdaily - Edifício do Ano na categoria de Edifício de Escritórios. Este ano, repetiram o feito com o Museu de Arte e Educação de Ningbo. “Não é por acaso que ganhamos dois prémios com dois edifícios na China. Aliás, basta pensar que dos 15 vencedores na Archdaily, cinco são na China. Isto demonstra quanto se está a fazer e de bom no país”, sublinha.

O MoAE - Huamao Museum of Art Education é o quarto que Álvaro Siza Vieira - Prémio Pritzker, considerado o “Prémio Nobel da Arquitetura” - e Carlos Castanheira construíram na Ásia, onde assinaram outros projetos de referência. Os anos de viagens e trabalhos pelo continente deixam a certeza a Castanheira de que há uma mudança na China. “Há uma grande vontade de absorver. Com o processo de abertura ao exterior, o país começou a querer aprender com outras culturas sem negar o que é seu. Estão à vista os resultados. Neste momento, há muitos arquitetos a um nível bastante alto e a trabalhar muito bem”, refere.

O investimento na área, continua, é visível nos convites para que arquitetos estrangeiros de renome concebam infraestruturas, para lecionarem e serem júris no país. “É uma iniciativa que cá não acontece. Também há um intercâmbio de pessoas e culturas, mas apesar de sermos uma economia aberta, fechamo-nos muito. Não deixamos que os estrangeiros entrem. O que noto que não acontece na China, onde somos bem-vindos, bem remunerados, e isso faz toda a diferença. Esta revolução pela educação está a ter resultados”, reforça.

REVIRAVOLTA

Em entrevista ao PLATAFORMA, o arquiteto destaca a importância da vitória no Archdaily, plataforma digital de arquitetura cujos vencedores são escolhidos por votação dos membros registados. O projeto - único finalista português - concorria com outros edifícios culturais como o Museu Audemars Piguet, em Le Brassus, na Suíça; o centro chinês de Arte de Qujiang, em Xi’an - Shanxi; o edifício Experimenta, em Heilbronn, na Alemanha; e o MEETT - Centro de Congressos e Exposições de Toulouse. “É sempre ótimo recebermos um prémio. Ser reconhecido é muito bom, ainda por cima numa plataforma de alcance mundial, com uma abrangência tão vasta e em competição com projetos tão grandes e mais ambiciosos do que o nosso. É muito agradável, mais ainda tendo em conta a altura que vivemos”, diz.

A oportunidade surgiu por convite, em 2014, do empresário Xu Wanmao, presidente do grupo privado chinês Huamao Group, que convidou Álvaro Siza Vieira para liderar a obra depois de visitar o Museu de Serralves, que o Prémio Pritzker desenhou, no Porto. A dupla acabou por ser responsável pelo espaço designado para albergar a coleção privada de pintura e escultura do empresário, mas a ideia não era essa.

Inicialmente, foram convidados para construir apenas cinco das 25 vilas do complexo na cidade no leste da China que também inclui um hotel com centro de congressos e o museu - galardoado e inaugurado em novembro do ano passado. “O cliente ficou muito agradado e surpreendido por termos começado logo a trabalhar, mesmo sem o contrato assinado e desafiou-nos para fazermos o museu, já que era o primeiro edifício quando se entra na área. Depois ficámos a saber que já havia um projeto, que o dono acabou por abandonar e perder o dinheiro para ficar connosco. Todos os nossos projetos têm uma história assim, que surgem do bom trabalho que temos desenvolvido”, vinca.

A estrutura de forma irregular e com uma chapa metálica negra que o cobre em toda a extensão tem cinco pisos além do lounge e terraço no cimo. O interior é branco para refletir a luz natural

> **在亞洲，我們收到了廣泛的歡迎：有意願、有錢、開放思維**
>
> **Na Ásia temos tido uma grande receção: há vontade, há dinheiro e há abertura**

.../

在中國，我們受到了熱烈歡迎，有豐厚的報酬，這一切都與眾不同

Na China, somos bem-vindos, bem remunerados, e isso faz toda a diferença

經濟體，我們卻非常封閉。我們不允許外國人進入。我注意到中國這裡就沒有這種情況，我們受到熱烈歡迎，有豐厚的報酬，這一切都與眾不同。這場教育的革命正在取得成果。」

峰迴路轉

在接受《澳門平台》訪問時，這位建築師強調獲得Archdaily獎項的重要性，Archdaily是一個數字建築平台，其獲勝者由註冊成員投票選出。這個獎項（唯一的入圍決賽葡萄牙建築師作品）面臨的其他文化建築競爭對手有：瑞士勒布拉索斯的愛彼鐘錶博物館、位於西安的曲江藝術中心、位於德國海爾布隆的實驗大樓、和圖盧茲新會展中心MEETT。卡洛斯·卡斯塔涅拉稱：「獲獎肯定是很開心，受到認可的感覺非常好，尤其是在這樣一個全球性、具有相當廣泛參與者的平台上，並且是與比我們更大的項目競爭。參賽就非常令人愉快，能獲得獎就更令人激動。」

這個項目源自邀請。2014年，中國私人企業華茂集團總裁徐萬茂在波爾圖參觀西紮·維艾拉設計的Serralves博物館後，決定邀請他來主導這個項目。兩位設計師最終負責設計用於放置徐萬茂私人收藏的繪畫和雕塑的空間，但最初的想法並非如此。最初，他們被邀請負責建造的，僅是寧波25棟別墅中的5棟，其中包括一個設有會議中心的酒店和博物館—項目在去年11月開業。卡洛斯·卡斯塔涅拉稱：「客戶因為我們立即開始工作而感到非常高興和驚訝，即使合同還沒有簽訂，建造博物館對我們也是一大挑戰，因為這是來訪者們進入時，見到的第一座建築物。然後我們知道此前曾有過一個設計方案，但客戶最終放棄，並賠了錢，然後選擇了我們。我們所有的項目都有類似的經驗史，這得益於我們一直以來的好作品。」

這個作品是一個不規則形狀的五層建築，黑色金屬板覆蓋除頂部的休息室和露臺外的整個外立面。內部為白色，以反射通過中心天窗進入的自然光。從天花板垂直灑落的兩盞燈（是專為這座博物館設計的）、傢俱、地毯、門把手和藍瓷磚畫都來自葡萄牙。這座毗鄰東錢湖的建築高25米，面積約為6,000平方米，具有連接各樓層的無障礙通道，並且僅通過位於一樓和博物館頂部的窗戶來採光。

這兩位建築師在亞洲經常合作，在日本、韓國和台灣都有項目。卡洛斯·卡斯塔涅拉談及：「在世界的另一邊工作，是一段非常不同的經歷，也是一個令人愉快的體驗。這是最基本的。在亞洲，我們非常受尊重，而這是我們在歐洲正在失去的東西。在歐洲，建築師的角色總是被質疑。」

此外，卡洛斯·卡斯塔涅拉稱讚，這種尊重還有助於項目進展，因為設計師享有個性化工作的特權，並且貼近客戶。「我們在亞洲做過的項目，如果要在歐洲做，幾乎永遠無法實現。在歐洲，價低者得是慣例，儘管這並非總是正確的做法。我們在台灣為一個高爾夫球場設計了一個俱樂部會館。我沒有在葡萄牙乃至歐洲看到這種情況。在亞洲，我們收到了廣泛的歡迎：有意願、有錢、開放思維。」

正籌備的另外兩個位於亞洲項目，一個在日本，另一個在韓國，受到疫情影響而中止。他表示：「我們的工作很大程度上是基於直接接觸，而現在這是不可能的。」

出於同樣原因而陷入僵局的，還有這個葡萄牙團隊在澳門藝術博物館策劃的展覽「In / Disciplina」。他稱：「我們正在等待疫情得到最終解決。在新常態沒有出現之前，我們無法預測會發生什麼事。展覽本來也計劃在其他地區開展，但最終被取消了。我非常希望展覽能開辦，但是只有在疫情得到解決之後才有可能。」

Archarchly的15個獲獎作品中，有5個在中國。這證明中國正在做許多工程，並取得不俗的成績

Dos 15 vencedores na Archdaily, cinco são na China. Isto demonstra quanto se está a fazer e de bom no país

CARLOS CASTANHEIRA + ÁLVARO SIZA

que entra pela claraboia no centro. De Portugal, vieram dois candeeiros – especialmente desenhados para o museu e que descem verticalmente do teto, móveis, tapetes, puxadores de portas e os azulejos. Junto ao Lago Dongqian, o edifício – com cerca de seis mil metros quadrados e 25 metros de altura – tem uma rampa sem barreiras a ligar andares e é iluminado apenas por janelas situadas no rés-do-chão e no topo do museu.

Na Ásia, a dupla, que trabalha em equipa com frequência, conta com projetos no Japão, na Coreia do Sul e em Taiwan. "É muito diferente trabalhar para essa parte do mundo e obviamente que também é o que torna a experiência agradável. Há um aspeto fundamental. Na Ásia, temos sido muito respeitados e é uma coisa que se está a perder na Europa, onde o papel do arquiteto está sempre a ser posto em causa", lamenta.

Além disso, ajuda o processo, que Castanheira elogia tendo em conta que privilegia o trabalho personalizado e próximo do cliente. "Fizemos coisas na Ásia que para as quais nunca seríamos convidados se fossem para fazer na Europa, onde os concursos são prática comum e nem sempre são a forma mais correta. Fizemos um *club house* para um campo de golfe em Taiwan. Não estou a ver isso acontecer em Portugal ou mesmo na Europa. Na Ásia temos tido uma grande receção: há vontade, há dinheiro e há abertura", vinca.

Na calha estavam mais dois projetos para o continente asiático, um no Japão e outro na Coreia do Sul, suspensos dada a pandemia. "O nosso trabalho baseia-se muito no contacto direto e isso agora é impossível", explica.

Num impasse pelos mesmos motivos está a exposição "In/Disciplina", prevista para o Museu de Arte de Macau, assinada pela equipa portuguesa. "Estamos à espera que esta pandemia tenha uma solução. Até que tenhamos um novo normal, é impossível prever o que vai acontecer. A exposição também estava prevista para outros países e acabou por ser cancelada. Gostaria muito que acontecesse, mas só depois de haver uma solução para situação de pandemia que vivemos", lamenta.

PLATAFORMA 藍洋平台 AZUL

1

新西蘭研究人員發現在黑暗中發光的鯊
Investigadores neozelandeses descobren que brilham no escuro

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

新西蘭科學家通過研究海洋中未經探索的深處，發現了三種新的鯊魚物種。其中包括人類已知的最大的發光脊椎動物。

有關這些海洋動物研究，早前刊登於科學雜誌《海洋科學前沿》，目的是解釋這些深海鯊魚是如何在黑暗中進行生物發光。科學家於2020年1月在新西蘭東海岸的查塔姆海域進行研究時發現這些鯊魚。

發光是魷魚等海洋生物中的普遍現象，科學界已對此有所記錄。但是，這是首次發現鎧鯊、燈籠烏鯊和南方烏鯊物種作生物發光的證據，證明這些生物體具備通過化學反應發光的能力。

由比利時魯汶天主教大學和新西蘭國家水與大氣研究所（NIWA）的研究人員組成的未來主義團隊發現，這些新的鯊魚種類生活在海洋中層帶或「暮光區」中（深度在200至1000米之間），那裡陽光無法穿透或光線很弱，因此無法展開光合作用。

根據研究人員的說法，鯊魚發出類似於照進海水的光，使牠們暴露於潛在的捕食者面前。科學家認為，腹部發光是對抗任何威脅的有效偽裝形式。

這一發現對於了解地球上研究最少的生態系統之一—海洋最深的水域，將有重要的影響。

被研究人員稱為「巨型發光鯊魚」的鎧鯊，長度可以達到1.8米，相當於一個成年男子的身高。因此，牠成為有記錄以來最大的發光脊椎動物。

現在發表的研究表明，將需要更多研究以了解鎧鯊發光的機制，因為該物種幾乎很少甚至沒有捕食者，這與其他兩個物種不同。

但是，科學家推測，在這些鯊魚緩慢移動的情況下，牠們會在尋找食物時用藍色的自然光照亮海底，或在接近獵物時偽裝自己。

長期以來，人們認為海洋動物進行生物發光是一種罕見的能力，幾乎是少數生物體所獨有的，在脊椎動物中更少見。

未來主義團隊現已發現，這些大型水下捕食者的生物發光能力是通過位於皮膚上的發光細胞—螢光團所獲得。

「考慮到該地區海底的廣闊和發光生物的出現，越來越明顯的是，深海生物發光在塑造地球海洋生態系統過程中扮演重要角色」，這篇科學文章於2月26日發表在最新一期的《海洋科學前沿》雜誌上。

海底和海洋中蘊藏着豐富且尚未開發財富和奇觀。最近的發現只是這一事實以及在地球最深水域中隱藏巨大財富的又一個證明。

1

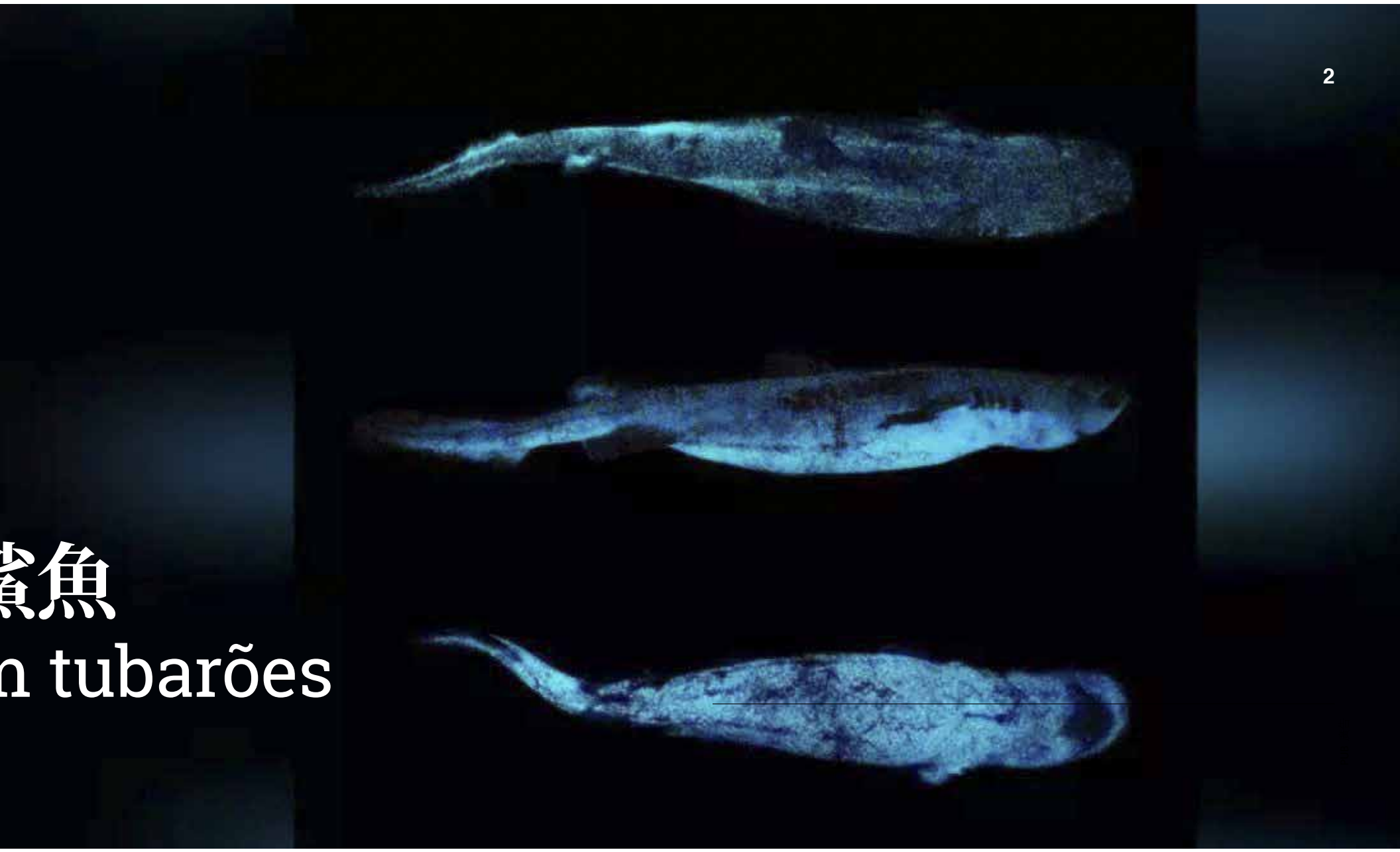
科學家認為，鯊魚使用這種藍色偽裝來嚇退潛在的掠食者並捕獲獵物（圖片：發表 /Jérôme Mallefet /海洋科學前沿）

Os cientistas acreditam que os tubarões utilizam esta camuflagem azul para afastar potenciais predadores e na captura das presas (Foto: Divulgação/Jérôme Mallefet/ Frontiers in Marine Science).

2

鎧鯊、燈籠烏鯊和南方烏鯊是三種在黑暗中發光的鯊魚（圖片：發表 /Jérôme Mallefet / 海洋科學前沿）

Dalatias licha, Etmopterus lucifer e Etmopterus granulosus são três espécies de tubarões que brilham no escuro (Foto: Divulgação/Jérôme Mallefet/Frontiers in Marine Science).



鯊魚
n tubarões

Cientistas da Nova Zelândia descobriram três novas espécies de tubarões ao estudarem as profundezas mais inexploradas dos oceanos do nosso planeta. Entre eles, está o maior animal vertebrado luminoso conhecido pelo homem

O artigo científico sobre estes animais marinhos só agora foi publicado na revista científica *Frontiers in Marine Science*, mas tem por objetivo explicar como funciona a bioluminescência destes tubarões de águas profundas, que brilham no escuro, e que foram encontrados durante uma pesquisa na área oceânica de Chatham Rise, na costa leste da Nova Zelândia, em janeiro de 2020.

A emissão de luz é um fenómeno generalizado entre a vida marinha, como por exemplo nas lulas, e já documentada pela comunidade científica. Mas é a primeira vez que são encontradas provas de bioluminescência, a capacidade de organismos vivos produzirem luz através de uma reação química, nas espécies de tubarões *Dalatias licha*, *Etmopterus lucifer* e *Etmopterus granulosus*.

A equipa *Futurism* – composta por investigadores da Universidade Católica de Louvain, na Bélgica, e do Instituto Nacional da Água e da Atmosfera (NIWA), na Nova Zelândia - descobriu que as novas espécies de tubarões vivem na chamada zona mesopelágica ou "zona crepuscular" do oceano (que varia entre os 200 e os 1000 metros de profundidade), onde a luz solar já não penetra ou é muito fraca para iniciar a fotossíntese.

Segundo a mesma equipa de pesquisadores, vistos de baixo os tubarões aparecem iluminados contra a superfície brilhante da água, deixando-os expostos a potenciais predadores. Neste sentido, os cientistas acreditam que o brilho das barrigas são uma forma eficiente de camuflagem contra quaisquer ameaças.

Trata-se de uma descoberta que terá repercussões importantes na compreensão de um dos ecossistemas menos estudados do planeta – as águas mais profundas dos oceanos.

O tubarão *Dalatias licha*, apelidado pelos investigadores como "tubarão luminoso gigante", pode chegar a atingir cerca de 1,80m de comprimento da cabeça até à cauda. O tamanho de um homem adulto. Tornou-se, assim, no maior animal vertebrado luminoso de que há registo.

O estudo agora apresentado refere que serão necessárias mais pesquisas para compreender porque razão o tubarão *Dalatias licha* é luminescente, já que a espécie tem poucos ou nenhuns predadores, ao contrário das outras duas espécies registadas.

No entanto, os cientistas especulam que no caso destes tubarões de movimento lento estes usem o brilho natural em tom azul para iluminarem o fundo do oceano enquanto procuram alimento ou se disfarçarem na aproximação das suas presas.

Durante muito tempo, acreditou-se que a bioluminescência dos animais marinhos era uma habilidade rara, quase exclusiva de um pequeno número de organismos, e mais incomum ainda em animais vertebrados. A equipa *Futurism* descobriu, agora, que a bioluminescência destes grandes predadores subaquáticos é obtida através de células produtoras de luz localizadas na pele - os fotóforos.

"Tendo em conta a vastidão do fundo do mar e a ocorrência de organismos luminosos nesta zona, é cada vez mais evidente que a produção de luz nas profundezas do oceano deve desempenhar um papel importante na estruturação do maior ecossistema do nosso planeta", concluíram os autores do artigo científico publicado na última edição da Revista *Frontiers in Marine Science*, no passado dia 26 de fevereiro.

O fundo dos mares e os oceanos encerram uma imensidão de riquezas e maravilhas ainda inexploradas. Esta recente descoberta é, apenas, mais uma prova disso mesmo e do gigante tesouro escondido nas águas mais profundas do planeta.

安哥拉向中俄等國尋求新冠疫苗
Olhando para a China e Rússia em busca de vacinas

安哥拉衛生部長西爾維婭·盧圖庫塔（Sílvia Lutucuta）表示，通過Covax計劃獲得第一批疫苗後，正在向俄羅斯、中國和其他國家尋找新冠疫苗供應。

她表示，安哥拉正採取所有安全且經過認證的疫苗，包括中國疫苗、衛星五號疫苗（俄羅斯）以及與非洲聯盟計劃合作的輝瑞、阿斯利康、強生公司。

西爾維婭表示：「我們在政府之間合作，這也令價格較低，但每劑價格為9.9美元。」

她補充：「在其他市場上，是雙倍價錢，我們將直接採購、節省資源，確保質量。」

上週，第一批疫苗運抵安哥拉，在Covax協議下，共接收62.4萬劑在印度生產的阿斯利康疫苗。

到7月底，會有另外1,280萬劑。

巴西亦宣布，將再生產1,220萬劑疫苗。

巴西傳媒報導，有關的原料已於上周末運抵里約熱內盧國際機場。

有關物品將運至里約熱內盧Manguinhos的Fiocruz疫苗工廠。

據Fiocruz表示，新原料將用於生產牛津阿斯利康疫苗，從而增加至生產1,500萬劑疫苗。

首批原料於2月運抵Fiocruz，可生產280萬劑，目前已經投入製造。

Fiocruz表示，有關的疫苗將在國家衛生監督局（Anvisa）批准註冊後，交付到疫苗計劃中，疫苗的審視與生產將同步進行。直到6月，藥廠獲得大量原料，總共可生產1.004億劑疫苗。

此外，巴西衛生部表示，打算再購買3000萬劑中國科興疫苗，將由Butantan公共衛生研究所在當地生產。

As autoridades angolanas estão a olhar para a China, a Rússia e outros países para assegurar o fornecimento de vacinas contra a Covid-19, depois de ter recebido já um primeiro lote através da Iniciativa Covax.

A ministra da Saúde, Sílvia Lutucuta, disse que o país está a recorrer a todas as vacinas seguras e certificadas, incluindo a China, a vacina Sputnik V (Rússia) e as iniciativas da União Africana com a Pfizer, AstraZeneca e Johnson & Johnson.

"Estamos a trabalhar entre governos e quando trabalhamos entre governos o preço é mais baixo. Mas cada dose tem o preço unitário de 9,9 dólares", disse a governante na apresentação do Plano Nacional de Vacinação de Angola.

"Noutros mercados são o dobro, mas vamos diretamente à fonte, poupando recursos, assegurando a qualidade", assinalou Lutucuta.

O primeiro lote de vacinas chegou a Angola na semana passada, num total de 624 mil doses da vacina AstraZeneca, fabricada na Índia, no âmbito da Iniciativa Covax.

Até ao final de julho deverão ser fornecidas mais 12,8 milhões de doses, disse.

Entretanto no âmbito do combate à pandemia, o Brasil anunciou que vai produzir mais 12,2 milhões de vacinas contra a covid-19 com ingredientes farmacêuticos ativos (IFA) enviados pela China.

A nova remessa de IFA chegou já ao país, enviada de Xangai, China, de acordo com a imprensa brasileira.

Os produtos farmacêuticos foram enviados para a fábrica de vacinas da Fiocruz (Fundação Oswaldo Cruz) em Manguinhos, Rio de Janeiro.

Segundo a Fiocruz, a nova remessa da IFA será utilizada para a produção da vacina Oxford-AstraZeneca, aumentando a quantidade de insumos necessários para a produção das 15 milhões de doses da vacina programadas para este mês.

O primeiro lote de IFA chegou à Fiocruz no início de fevereiro, e é suficiente para processar 2,8 milhões de doses.

"As vacinas serão entregues ao Programa Nacional de Imunização (PNI) após a aprovação do registo pela Agência Nacional de Vigilância Sanitária (Anvisa), cuja análise tem seguido em paralelo com a produção. Até junho, a fundação receberá lotes de IFA para totalizar a produção de 100,4 milhões de doses da vacina", informou a Fiocruz.

Além disso, o Ministério da Saúde do Brasil disse que pretende comprar mais 30 milhões de doses da vacina chinesa da Sinovac contra a covid-19, a CoronaVac, a ser produzida localmente pelo instituto de saúde pública Butantan.

CLbrief

中國電子疫苗護照

China lança certificado digital de vacinação para viajar

本週，中國版「國際旅行健康證明」微信小程序正式上線，可展示申請人疫苗接種及病毒檢測情況，以作跨境用途。

這個小程序可以使用微信打開，微信是在中國用作即時通訊軟件及數字錢包。

使用者須指出計劃到訪的國家或從哪個國家回國。

這個「國際旅行健康證明」，仍未可以檢視疫苗接種結果，並且只有中國公民才能使用。

上週日，中國外交部長王毅宣布，中國將向前往其他國家的旅客，發出健康證明，以便可以安全有序地過境。

目前，仍未清楚哪個國家或地區將接受這個電子證明，當局亦沒有透露是否正在與其他政府進行談判。

中國疾病預防控制中心流行病學首席專家吳尊友透露，若中國控制疫情後，且美國的疫苗接種率達到90%，兩國將能夠恢復雙方間的旅行。

去年疫情肆虐，中國實際上已於2020年3月28日關閉邊境，即使許多在中國擁有居留許可的外國人未能入境。

歐盟：免疫群體自由通行或在夏季前通過

同時，歐盟將於本月提出建立電子疫苗證明。歐盟主席馮德萊恩在Twitter上透露這個消息。

歐盟司法事務委員會專員雷恩德斯（Didier Reynders）表示：「這可證明每一位與疾病有關的情況，而不是護照：可了解有關人士是否發病、是否接種疫苗或進行驗測。」

歐盟委員會正在準備就有關證明立法，以便已接種疫苗、有抗體或核酸測試陰性的人士在歐盟內流動。

專員表示：「將繼續努力方便人員自由流動，並保證這些證明不受歧視。」

綜合報導／葡新社

A China lançou esta semana uma aplicação móvel que permite aos cidadãos mostrar além-fronteiras os certificados de vacinação anti-covid e os resultados dos testes ao novo coronavírus.

Trata-se de um miniprograma que pode ser aberto por meio da aplicação móvel WeChat, usada na China como serviço de mensagens instantâneas e carteira digital.

Os utilizadores devem indicar o país que pretendem visitar ou de onde estão a regressar.

O programa, denominado "Código de Saúde contra a Epidemia, versão internacional", ainda não permite a visualização dos resultados da vacinação e é acessível apenas a cidadãos chineses.

No último domingo, o ministro dos Negócios Estrangeiros chinês, Wang Yi, anunciou que o país vai emitir certificados de saúde para viajantes internacionais para "facilitar o trânsito seguro e ordenado".

No entanto, não se sabe que países ou territórios vão aceitar este novo certificado digital ou se há alguma negociação em curso com outros governos.

O epidemiologista-chefe do Centro de Controlo e Prevenção de Doenças chinês, Wu Zunyou, disse recentemente que, caso a China não registe infeções e os Estados Unidos atinjam uma taxa de vacinação de 90 por centro, os dois países poderão retomar as viagens entre si.

A China encerrou praticamente as fronteiras a 28 de março de 2020, mesmo para muitos estrangeiros que têm autorização de residência no país, à medida que a covid-19 alastrou pelo mundo.

UE: LIVRE-TRÂNSITO DE IMUNIDADE ANTES DO VERÃO

Entretanto a União Europeia deverá apresentar ainda este mês uma proposta para a criação de um livre-trânsito digital. Isso mesmo deu conta a presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen, numa mensagem publicada no Twitter.

"Será um certificado, não um passaporte, que dará conta da situação de cada pessoa em relação à doença: se esteve doente, se foi vacinada ou se fez um teste PCR", indicou o comissário europeu para a Justiça, Didier Reynders.

A Comissão Europeia está a preparar "um instrumento legislativo sobre os dados que constarão num certificado digital numérico" que permita a circulação na UE de pessoas vacinadas, que tenham desenvolvido anticorpos ou que apresente um teste PCR negativo.

"Vamos continuar a trabalhar numa maneira de organizar a livre circulação", disse o comissário, garantindo que "não haverá qualquer discriminação nestes certificados".

Redação/Lusa

台灣缺水了
Seca em Taiwan

吳濟海、傅雙琪 WU JIHAI, FU SHUANGQI | 新華社 XINHUA

近日，旱情和祈雨在台灣社會引起討論，過去，台灣雨水充足。

入春後，台灣旱情持續惡化。中南部無雨情況更嚴重，據台水利部門資訊，截至8日，永和山水庫、寶山第二水庫、明德水庫、鯉魚潭水庫、德基水庫、曾文水庫等位於中南部地區的主要水庫，有效蓄水量存量低於二成，有的甚至瀕臨10%。

台災害應變中心日前決定，新竹、苗栗及台中實施全天減壓供水，並採取放寬臨時鑿井、取消地下水引用水量限制等措施，以緩解用水緊張情形。

持續乾旱令島內農工業和民生帶來嚴重影響。據台灣媒體報道，台灣農田停灌面積已佔總灌溉面積的四分之一，農民飽受收成驟降之煎熬。減壓供水影響逾百萬用水戶。用水量巨大的高科技產業重鎮新竹科學園區，正面臨通過自鑿水井等尋找穩定水源以保證半導體等產業正常運轉的難題。

作為海島的台灣，今年出現幾十年罕見的旱情，台灣多個部門的普遍說法是，去年豐水期，台灣遭遇56年來首次無颱風，西部水庫集水區自去年6月迄今降雨量僅為往年二至六成，因此造成今年水情相對嚴峻。

然而，輿論普遍質疑這一解釋，指出水利等相關部門未能超前部署應對旱情，當局多年來缺乏水資源利用長期規劃，才是台灣屢屢陷入「多雨貧水」窘境的關鍵肇因。

水利專家李鴻源對媒體直言：「台灣根本沒有資格喊缺水。」他表示，台灣年均降雨是世界平均值的2.6倍，但常喊缺水，這很諷刺。

李鴻源認為，台灣缺水的根本原因是極度浪費水資源，沒有認真把雨水回收再利用。他表示，目前農業用水仍高達台灣總用水的七成，但長期以來，農業用水通過老舊的灌溉渠道傳送，中途蒸發損失四分之一、漏水跑掉一半，水從水庫放出來到達田裡只剩25%。

他認為，只要調出二成農業用水，台灣基本不缺水。將來台灣水資源利用的重點是節流，要更積極興建污水暨再生水廠，推動污水回收再利用才是最佳解決方案。

中華大學講座教授尹啟銘表示，水資源利用需要長期規劃，不能臨時抱佛腳。他提出，一是將農業水權移轉工業與民生使用。二是蓋新水庫，但過去十幾年來，因環評等問題掣肘，台灣只蓋成一座水庫。

經濟主管部門稱科學園區和工業園區可鑿井取水以「解渴」，專家和園區認為難度較大。此舉可能引起地表下沉，進而對高科技行業生產線造成影響；鑿井地下水因水質問題，恐給某些高科技產品的生產過程帶來安全隱患；還有的科學園區直接表示經過環評，合園區不適合鑿井。

水情緊張，當局相關部門除號召民眾科學節水共渡難關、調度農工業用水、適時人工增雨作業外，還想到了求神賜雨。台水利部門找上台中大甲鎮瀾宮，7日在鎮瀾宮合辦祈雨法會。官員、廟方人員、信眾等全場3000人身穿白衣，依循古禮持香又跪又拜前後持續兩個多小時，希望天降甘霖。

此舉被輿論質疑「迷信」、「不問蒼生問鬼神」。對此，台當局官員稱，祈求風調雨順是台灣民間習俗，希望透過法會安定人心，提醒民眾珍惜水資源。

氣象部門則表示，預估中南部地區要到5月梅雨季才可望恢復正常降雨，緩解旱情。

作為海島的台灣，今年出現幾十年罕見的旱情
A ilha de Taiwan tem assistido este ano a uma seca como nunca sofreu na última década

A recente seca e desejo por chuva está a causar um grande debate em Taiwan, região que no passado nunca passou por uma situação semelhante.

Desde o início da primavera que a seca só tem vindo a piorar. A falta de chuva na zona centro-sul de Taiwan é extremamente grave. De acordo com o Departamento de Conservação de Águas da região, desde a passada segunda-feira que os níveis de água no Reservatório de Yongheshan, no Segundo Reservatório de Baoshan e nas barragens de Mingde, Liyutan, Techi e Zengwen, instalações bastante importantes na região, atingiram um nível abaixo dos 20% e, nalguns casos a rondar os 10%.

O Centro de Gestão de Desastres de Taiwan decidiu por isso aliviar o impacto da escassez de água em cidades como Hsinchu, Miaoli e Taichung com a redução de pressão da rede de fornecimento de água para consumo, avançou para a escavação de poços temporários e aboliu os limites sobre a quantidade de águas subterrâneas usadas.

A constante seca tem afetado gravemente a agricultura, indústria e qualidade de vida da ilha. Segundo os media locais, a irrigação de um quarto do solo agrícola de Taiwan foi cortada, levando a uma descida repentina dos rendimentos dos agricultores. A limitação da distribuição de águas afeta atualmente mais de um milhão de pessoas. No caso do Parque de Ciência de Hsinchu, uma zona industrial de alto valor tecnológico e com um grande consumo de água, estão a ser escavados poços para garantir a operação regular de várias indústrias.

A ilha de Taiwan tem assistido este ano a uma seca como nunca sofreu na última década. Segundo os departamentos locais, durante a última época chuvosa, a ilha pela primeira vez em 56 anos não foi atingida por qualquer tufão. Desde junho do ano passado que o nível de água nos reservatórios representa entre 20% a 60% dos níveis do ano anterior, criando uma escassez atual gravíssima.

Porém a população tem questionado esta justificação, com muitos a salientar que vários departamentos públicos, incluindo o do sistema de águas, não colocaram, em prática atempadamente as medidas corretas para lidar com a situação de seca, considerando que a incapacidade de criar planos a longo prazo para uso de reserva de águas que as autoridades há muito demonstram é a verdadeira razão pela qual Taiwan caiu neste ciclo vicioso de cheias e secas.

"Taiwan não está numa posição para se queixar de escassez de água", afirmou Li Hongyuan à imprensa, perito em conservação de águas. Acrescentou que a precipitação na ilha é 2,6 vezes superior à média mundial, tornando estes lamentos por falta de chuva bastante irónicos.

O especialista disse acreditar que a verdadeira raiz do problema de Taiwan é o largo desperdício de água e a falta de cuidado para reutilização de água das chuvas. A agricultura continua a representar 70% do uso das águas de Taiwan, mas a longo prazo, um quarto das águas agrícolas são perdidas através de evaporação e metade por fugas ao longo do percurso através de canais de irrigação já antigos, resultando assim que apenas 25% da água seja realmente utilizada nos campos.

Para Li Hongyuan desde que 20% das águas sejam usadas em agricultura, Taiwan não sofrerá de escassez de água. No futuro, a ilha deverá focar-se na redução de custos e na construção de infraestruturas de esgotos e reaproveitamento de águas para melhorar o respetivo uso.

Yin Qiming, professor na Universidade Chung Hua, defendeu que o uso destes recursos de águas necessita de planeamento a longo prazo e não uma decisão de última hora. Indicou que as águas para uso agrícola devem ser transferidas para uso industrial e civil e em seguida construídos novos reservatórios, visto que ao longo da última década, devido a várias limitações, incluindo ambientais, Taiwan construiu apenas um reservatório. As autoridades económicas afirmaram que os parques científicos e industriais podem construir poços para "matar a sede", mas tanto peritos como as próprias infraestruturas consideraram que isso não é assim tão fácil. Esta mudança poderá causar afundamento dos solos e afetar diretamente as linhas de produção de alta tecnologia. A qualidade da água subterrânea pode trazer alguns perigos de segurança à produção tecnológica. Vários peritos salientaram que o ambiente dos parques científicos não está habilitado para a criação de poços.

A situação está cada vez mais complicada, com as autoridades a apelarem à população para poupar água, a limitarem as águas alocadas para uso agrícola e industrial e a aplicar sistemas de inseminação de nuvens, além de pedirem chuva aos deuses.

台灣多個部門的說法是，去年豐水期， 台灣遭遇56年來首次無颱風，造成今年水情相對嚴峻

Segundo os departamentos locais, durante a última época chuvosa, a ilha pela primeira vez em 56 anos não foi atingida por qualquer tufão

O Departamento de Conservação de Águas de Taiwan chegou até a visitar o Templo Dajia Jenn Lann em Taichung, no último fim-de-semana, para rezar. Tanto oficiais como membros do templo e outros crentes juntaram-se numa cerimónia com 3.000 pessoas vestidas de branco, para um ritual tradicional com incenso, onde se ajoelharam por mais de duas horas e pediram chuva divina.

Esta decisão foi questionada por setores da opinião pública, os quais consideraram que estas iniciativas alimentam "superstições". Os membros do Governo afirmaram ser costume em Taiwan rezar-se por bom tempo e chuva, mas que esperavam que as medidas postas em prática ajudem a acalmar as preocupações da população, relembrando que é importante estimar todos os recursos de água.

As entidades meteorológicas informaram que é esperada precipitação normal de novo na zona centro-sul de Taiwan até à época chuvosa de maio.

PUB 廣告

311地震十周年：探訪日本宮城縣大川

10º aniversário do sismo de Tohoku:

Visita às ruínas da escola primária Okawa na pr

楊光、杜瀟逸、楊林 YANG GUANG, DU XIAOYI, YANG LIN | 新華社 XINHUA

2011年東日本大地震10週年，新華社記者探訪曾被海嘯吞沒的日本宮城縣石卷市大川小學遺址。空曠的土地上，僅剩下一片孤零零的殘垣斷壁，訴說着十年前那場慘烈的災難。

2011年3月11日，東日本大地震引發的巨大海嘯突然襲來，海水頃刻淹沒了二層校舍的樓頂。最終，校內108名學生僅有34人倖存，11名教職工僅一人倖存。

大川小學位於日本東北地區最大河流北上川入海口上游約4公里處，背山面水、視野開闊。看着眼前被海浪衝垮的石墻和暴露在外的蜷曲鋼筋，仍能想像十年前那場浩劫中的悽慘和無助。

遺址現場的說明牌顯示，地震發生於11日14時46分，海嘯在51分鐘後的15時37分到達學校。唯一在海嘯中倖存的教師曾解釋稱，學校原本是當地指定的避難所，地震發生後，老師指揮學生跑出教學樓，在操場原地待命。直到接獲海嘯警報後才組織學生轉移，但走到一半就遭遇了海嘯。

襲擊大川小學的海嘯高度為8.6米，浪尖打在小學南側山峰的半山腰上。如果師生們及時登上山頂，也許就能倖免於難。

21歲的參觀者小川（化名）對記者說：「大川小學的校園離後方的山這麼近，師生們卻沒能上山避難，非常遺憾。如果能備建一條通往後山的生命通道，也許悲劇就不會發生。」

慘痛教訓只能由後人汲取。2016年3月，石卷市市長龜山紘表示，必須將大川小學作為震災遺址，「這有利於讓後世銘記地震海嘯的危害，時刻保持警惕，也有利於在這些地方開展防災教育」。

如今，被保留下來的大川小學校舍，成為當地最深的傷痕記憶。曾作為志願者參與大川小學災後清理的一名29歲女士告訴記

小學遺址

efeitura de Miyagi

2011年3月11日，東日本大地震引發的巨大海嘯突然襲來，海水頃刻淹沒了二層校舍的樓頂。最終，校內108名學生僅有34人倖存，11名教職工僅一人倖存

A 11 de março de 2011, um tsunami gigante, causado por um sismo na zona leste do Japão, invadiu a cidade, atingindo imediatamente o telhado da escola de dois pisos. Apenas sobreviveram 34 dos 108 alunos e 1 dos 11 docentes

者：「希望各個地方的人都來這裡看一看，尤其是不了解地震海嘯災害的人。誰都不敢說自己將來不會遇上同樣的災難，希望大家都能提前做好準備。」

小川說：「雖然這些遺跡可能會勾起遇難者家屬的傷心回憶，但對於想要學習如何保護學生生命的老師來說，在現場才能學到防災救災書上學不到的知識。」

小川表示，自己的故鄉新潟也在海邊，將來可能也會面對海嘯、暴雨等災害。自己的志向是成為當地的公務員，為家鄉的防災建設做出貢獻。

如今，大川小學校舍對面正在建設「大川震災傳承館」。據工作人員介紹，校舍遺址周圍將建成以防災救災教育為主題的公園，面向民眾開放。

Por ocasião da passagem do 10º aniversário do sismo e tsunami de Tohoku, registados em 2011, os repórteres da agência Xinhua visitaram as ruínas da escola primária Okawa, na cidade de Ishinomaki, em Miyagi. Neste terreno vazio apenas restam destroços, contando a história do desastre que destruiu a cidade 10 anos atrás.

A 11 de março de 2011, um tsunami gigante, causado por um sismo na zona leste do Japão, invadiu a cidade, atingindo imediatamente o telhado da escola de dois pisos. Apenas sobreviveram 34 dos 108 alunos e 1 dos 11 docentes.

A escola estava situada a cerca de quatro quilómetros da foz do rio Kitakami, o maior em Tohoku, dotada de uma bela vista. Olhando para as paredes de pedra destruídas pelas ondas e a estrutura de aço exposta, podemos imaginar a miséria e desespero que o desastre causou 10 anos antes. Um letreiro indica que o terramoto ocorreu exatamente às 14 horas e 46 minutos do dia 11, e o tsunami atingiu a escola cerca de 51 minutos depois, às 15 horas e 37 minutos. O único professor que sobreviveu ao desastre contou que a escola estava designada como abrigo local, e que após o terramoto os professores disseram aos alunos para deixar o edifício e ficar à espera de ajuda no recreio. A evacuação só começou depois de a escola receber um alerta de tsunami, porém, metade acabou por ser atingida pelas ondas. O tsunami que atingiu a escola primária de Okawa tinha 8,6 metros de altura, metade da altura da elevação que ficava por trás do edifício. Se os alunos e professores tivessem chegado ao topo a tempo, talvez tivessem sobrevivido.

Ogawa (pseudónimo), testemunha de 21 anos, depois de assinalar em conversa com os jornalistas que "a escola Okawa estava tão perto da montanha", considerou lamentável que "os professores e as crianças não tenham conseguido chegar ao pico a tempo. Se tivesse sido construída uma via de emergência de acesso ao pequeno monte, talvez se tivesse evitado a tragédia".

Lições duras que se devem aproveitar. Por isso, em março de 2016, Hiroshi Kameyama, presidente da câmara de Ishinomaki, salientou que a escola deve ser preservada como marco do desastre "para que as gerações futuras aprendam sobre os perigos de sismos e tsunamis, se mantenham sempre alerta e sejam educadas sobre os protocolos de prevenção de catástrofes".

Agora, as ruínas da escola marcam a dor na memória da comunidade local.

Uma jornalista de 29 anos, que anteriormente participou como voluntária nos trabalhos de limpeza das ruínas, comentou: "Espero que a escola seja visitada por pessoas de todo o mundo, especialmente aqueles que não estão familiarizados com terramotos e tsunamis. Ninguém pode garantir que nunca irá viver um desastre semelhante, por isso é importante estarmos bem preparados".

Já para Ogawa, "embora as ruínas possam trazer de volta algumas memórias dolorosas para as famílias das vítimas, para os professores que querem aprender a proteger a vida dos alunos é um local que pode ensinar o que os livros não mencionam".

A terra-natal de Ogawa, Niigata, sendo também uma cidade costeira, poderá um dia sofrer um desastre semelhante. A ambição é tornar-se funcionário público e contribuir para a prevenção de desastres na cidade.

Em frente à escola podemos agora encontrar o Salão Memorial do Terramoto de Okawa. Funcionários no local referem ainda que no futuro está prevista a construção de um parque temático sobre prevenção de calamidades na zona circundante às ruínas.

畢業生需政府協助才能找到工作

Licenciados precisam de ajuda do para conseguir emprego

CHEN YUN*

新冠肺炎對中國經濟的影響，尤其是求職人數和職位空缺的不平衡，年輕的畢業生今年要找到合適的工作，可能面對更多挑戰。

去年，中國大學畢業生約有874萬，比2019年增加40萬。與去年相比，今年的應屆畢業生進入就業市場的比例更高，因為疫情阻止許多人到海外進修。中國海歸更傾向於在中國尋找工作。

若加上去年畢業但沒有在國內外尋求工作的青年，今年的求職者人數將相對較高，疫情對市場的影響尚未消失，尤其是在服務業、中小型企業。

在疫情期間，取消傳統的招聘會，求職者所得到的機會降到最低，最脆弱的群體是大專學生、女畢業生和文科畢業生，因為他們大多是由受到疫情嚴重打擊的第三產業和中小型企業所聘用。

但是，總理李克強在全國人大常會開幕上的《政府工作報告》指出，今年將創造超過1,100萬個新的城市就業機會，政府將採取措施。增加個人收入，並使城市失業率保持在5.5%左右，這或使2021年的就業狀況保持穩定。

正如政府工作報告所說：「面對以前從未有過的嚴重衝擊，為確保『六個關鍵方面』的穩定所做的努力，執行維護『六個關鍵領域』安全的任務……。」指的是就業、金融部門、對外貿易、外國投資、國內投資及期望。六個領域涉及工作安全、基本生活需求、市場主體運作、糧食和能源安全、穩定的工業和供應鏈以及基層政府的正常運轉。

對於政府而言，增加大學畢業生就業，對於穩定就業市場、積累人力資源和實現高質量發展至關重要。穩定就業對於青年的職業發展，和家庭和諧也是必不可少的。

政府實施各種政策，以促進經濟復甦，同時保持嚴格的抗疫措施。幸運的是，儘管受到新冠影響，中國的就業市場仍然保持穩定。在2020年2月，城市失業率升至6.2%的峰值後，得到控制，12月降至5.2%。

中國一向高度重視畢業生的就業。實施度身定制的政策，使前景好於預期—去年年底，畢業生就業率超過90%。

但是政府需要採取一些刺激措施，例如擴大招聘規模、削減稅費、給予補貼和培訓，以促使企業，特別是中小企業聘用更多畢業生。

當局還應提高基層政府部門僱用青年的工資和補貼，以鼓勵更多應屆畢業生在農村工作。

有必要實施優惠政策，也為自僱人士提供培訓和補貼，因此有更多的大學畢業生開展自己的事業。實際上，到2020年，大約有820,000名畢業生創業，同比增長11%。

國有企業應擴大其招聘規模，而大學和機構應創造更多就業機會，以增加畢業生的就業機會。

此外，應鼓勵公司僱用更多畢業生。的確，政府已經在疫情中協助許多企業舉辦「線上職業博覽會」，提供數以千萬計的工作信息。政府資助的畢業生在線招聘平台上開闢渠道，為畢業生組織免費的培訓計劃，提供更多高質量的實習機會亦很重要。

此外，大學應建立數據庫，以追踪失業人士，特別是貧困家庭的畢業生，並為其提供補貼。每年，應屆大學畢業生中佔新打工仔的60%，而且這一比例還將繼續上升。據官方估計，今年的大學畢業生人數預計將增加到909萬人，並且在明年將進一步上升。

世界各地疫情肆虐，全球經濟正艱難地復甦。而且，由於中國的求職者和新職位的數量失衡，政府需要調整其宏觀調控政策，增加市場需求以解決這一問題。政府還應該為企業制定優惠政策，使企業更有可能招募畢業生，改造和升級產業結構，並推廣新的商業模式，以實現可持續、高質量的發展。

**作者是中國勞動和社會保障科學研究院研究員*

位於安徽省淮南市的安徽理工大學校園招聘會上，求職者聆聽企業人員介紹
Candidatos a um emprego junto de expositor de uma empresa na Feira de Emprego da Universidade de Ciência e Tecnologia de Anhui em Huainan

Governo

China Daily/Chen Bin

Os jovens licenciados podem enfrentar mais desafios na obtenção de um emprego adequado este ano devido ao impacto do novo surto de coronavírus na economia chinesa, especialmente o desequilíbrio no número de candidatos a emprego e de vagas de emprego.

No ano passado, formaram-se nas universidades chinesas cerca de 8,7 milhões de estudantes, mais 400.000 do que em 2019. Uma maior percentagem de recém-formados deverão entrar este ano no mercado de trabalho, comparativamente a anos anteriores, porque a pandemia impediu muitos de prosseguir os estudos no estrangeiro e os que regressaram estão mais inclinados a procurar emprego no país.

Se se acrescentar aqueles que se licenciaram em 2020, mas não procuraram emprego para prosseguir os estudos, quer no país quer no estrangeiro, o número de licenciados à procura de emprego será comparativamente elevado este ano - especialmente no setor dos serviços e em pequenas e médias empresas – quando o impacto da pandemia no mercado de trabalho ainda se faz sentir.

O cancelamento das feiras de emprego tradicionais durante a pandemia, também baixou as hipóteses dos que procuram emprego, atingindo sobretudo os sendo os dazhuan (titulares de certificados de formação superior de 2 ou 3 anos), as mulheres licenciadas e as licenciadas em artes liberais, uma vez que são na maioria contratadas pela indústria terciária e pelas PMEs, afinal, das áreas mais severamente atingidas pela pandemia.

Mas o facto de o Relatório de Trabalho do Governo divulgado pelo primeiro-ministro, Li Keqiang, na abertura da sessão anual do Congresso Nacional do Povo, prever que este ano serão criados mais de 11 milhões de novos empregos urbanos, e que serão tomadas medidas para aumentar o rendimento pessoal e manter a taxa de desemprego urbano em cerca de 5,5 por cento, indica que a situação do emprego será provavelmente estável em 2021.

"Face a choques de uma gravidade raramente vista antes, com base no que tínhamos feito para assegurar a estabilidade em 'seis frentes-chave', realizámos a tarefa de manter a segurança em 'seis áreas-chave'...", lê-se no relatório.

As seis frentes referem-se ao emprego, ao setor financeiro, ao comércio externo, ao investimento estrangeiro, ao investimento interno, e às expetativas. E as seis frentes referem-se à segurança de emprego, necessidades básicas de vida, operações de entidades de mercado, segurança alimentar e energética, cadeias industriais e de abastecimento estáveis, e o funcionamento normal dos governos de nível primário.

Para o Governo, a promoção do emprego de licenciados é fundamental para estabilizar o mercado de trabalho, acumular capital humano e alcançar um desenvolvimento de alta qualidade. O emprego estável é também necessário para o desenvolvimento da carreira dos jovens e para a manutenção da família.

As autoridades lançaram várias políticas para impulsionar a recuperação económica, mantendo ao mesmo tempo medidas anti pandémicas rigorosas. Felizmente, o mercado de trabalho da China permanece estável apesar do impacto da pandemia COVID-19. A taxa de desemprego nas zonas urbanas está sob controlo após ter atingido um pico de 6,2% em Fevereiro de 2020. Desceu para 5,2 por cento em Dezembro.

A China sempre atribuiu grande importância ao emprego de licenciados. A execução de políticas à medida conduziu a uma perspetiva melhor do que a esperada - a taxa de emprego de licenciados era superior a 90 por cento no final do ano passado.

Mas o governo precisa de adotar algumas medidas de estímulo, tais como a expansão da escala de recrutamento, a redução de impostos e taxas, a concessão de subsídios e formações para levar as empresas, especialmente as PMEs, a contratar mais licenciados.

As autoridades devem também aumentar os salários e subsídios para os jovens empregados nos departamentos governamentais de base, para encorajar mais recém-licenciados a trabalhar nas zonas rurais.

Há necessidade de por em prática políticas favoráveis e providenciar formação e subsídios também para os trabalhadores independentes, para que mais licenciados lancem o próprio negócio. De facto, cerca de 820.000 licenciados iniciaram o próprio negócio em 2020, mais de 11% face a 2019.

As empresas estatais deveriam expandir a escala de recrutamento e as universidades e instituições deveriam criar mais postos de trabalho para impulsionar o emprego dos licenciados.

Além disso, as empresas deveriam ser encorajadas a empregar mais licenciados. As autoridades ajudaram muitas empresas a realizar "feiras de emprego virtuais" no meio da pandemia, oferecendo informação sobre dezenas de milhões de empregos, e lançou canais em plataformas de recrutamento em linha, financiadas pelo Governo, para licenciados. É também importante organizar programas de formação gratuitos para licenciados e oferecer-lhes mais estágios de alta qualidade.

Além disso, as universidades deveriam estabelecer uma base de dados para acompanhar e fornecer subsídios para aqueles que não conseguem encontrar emprego, especialmente os licenciados de famílias empobrecidas. Todos os anos, os recém-licenciados representam quase 60% dos novos participantes no mercado de trabalho, e a percentagem continuará a aumentar, uma vez que se espera que o número de licenciados este ano atinja os 9,09 milhões, de acordo com estimativas oficiais, e aumente ainda mais em 2022.

Com a pandemia ainda a grassar em muitas partes do mundo, a economia global está a lutar para recuperar. E uma vez que existe um desequilíbrio no número de novos candidatos a emprego e novas vagas na China, o Governo precisa de ajustar a política de macrocontrolo e aumentar a procura do mercado para resolver o problema. Deve também conceber políticas favoráveis às empresas que têm maior probabilidade de recrutar licenciados, transformar e atualizar a estrutura industrial, e promover novos modelos de empresas para alcançar um desenvolvimento sustentável e de alta qualidade.

到2020年，約有820,000名畢業生創業，同比增長11%

+ 11%

Licenciados iniciaram o próprio negócio em 2020 face a 2019

** Investigador da Academia Chinesa do Trabalho e da Segurança Social*

婦女的健康與經濟危機
As mulheres e a crise sanitária e económica

人們理所當然地認為，婦女受到新冠肺炎疫情所造成的經濟危機影響深遠，其中許多人失業，或工作不穩定。沒有穩定的工作，勞動人民很難維權。

出乎意料地，聯合國也為此發聲明，表示婦女在勞動力市場上的權利正在喪失。

聯合國秘書長古特雷斯甚至在葡國的報章上發表文章，談到在新冠疫情期間，勞動市場上對婦女歧視的問題。

重要的是，即使像古特雷斯這樣有聲望的人，談到婦女在健康和經濟危機時的狀況，但重要的是各國採取政策，以減輕這對婦女生活的影響。

眾所周知，世界上有無數婦女是一家之主。如今，由於僱主實施歧視性規定，導致她們被解僱。婦女在養家糊口方面正面臨巨大困難。

在許多國家，職業女性意味着，在危機中的解僱人士名單中上榜。僱主通常以無關痛癢的原因，向女員工開刀。

甚至有些女員工，具有與男員工同樣的能力，而開除的原因，是因為她們是女性。

目前，在勞動市場上，要與這種歧視作鬥爭並不容易，需採取措施確保維護女工的權利。

政府有責任制定勞動市場的法律規則，以防止大量女性失業，或使她們處於無法解決社會問題的境地。

É dado adquirido que as mulheres têm sido consideravelmente afectadas pela crise económica causada pela pandemia da Covid-19, estando muitas delas a perder empregos ou a trabalhar ao abrigo de contratos precários, não tendo estabilidade laboral que qualquer trabalhador deseja, para salvaguardar direitos.

Há mesmo informações da insuspeita Organização das Nações Unidas que indicam que direitos já adquiridos pelas mulheres no mercado de trabalho se estão a perder.

António Guterres, Secretário Geral da ONU, chegou mesmo a publicar um artigo num jornal português em que aborda o assunto da discriminação da mulher no mercado de trabalho nestes tempos de pandemia da Covid-19.

É significativo o facto de uma personalidade prestigiada como é António Guterres se tenha pronunciado sobre a situação da mulher no mundo nestes tempos de crise sanitária e económica, mas é importante que os Estados adoptem políticas públicas que possam mitigar os efeitos dessa crise na vida laboral das mulheres.

Sabe-se que muitos milhares de mulheres no mundo são chefes de família e hoje atravessam dificuldades enormes para sustentar o seu agregado familiar porque as entidades empregadoras impõem regras, discriminatórias, que resultam, na pior das hipóteses em despedimentos.

Ser mulher trabalhadora em muitos países significa, nestes tempos de crise económica, ser candidata a desempregada, tal é a rapidez com que as entidades empregadoras dispensam os trabalhadores de sexo feminino das empresas, por razões que muitas vezes não têm nada a ver com as suas competências.

Há mesmo casos, e não são poucos, de mulheres com as mesmas qualificações que homens, mas são dispensadas pelo facto de serem mulheres.

Não é fácil lutar nas actuais circunstâncias contra a discriminação em relação à mulher no mercado de trabalho, mas não é também sensato que nada se faça para que haja justiça, no sentido de salvaguardar os direitos dos trabalhadores do sexo feminino.

É dever dos governos intervir com regras jurídicas no mercado de trabalho para evitar que um número considerável de mulheres estejam no desemprego ou em situação que as coloquem em posição que não lhes permita resolverem os seus problemas sociais.

1

REUTERS/NAVESH CHITRAKAR

2

REUTERS/ISSEI KATO

3

REUTERS/ABDULLAH DHIAA AL-DEEN

4

REUTERS/AFOLABI SOTUNDE

1

尼泊爾 在加德滿都，一名示威分子在緬甸大使館外抗議，反對軍事政變

NEPAL Em Kathmandu uma ativista executa uma atuação contra o golpe e a violência militar no país, durante um protesto junto da embaixada do Myanmar

2

日本 佐佐木和幸的妻子，在2011年的大地震和海嘯中喪生。他在電話亭懷念已故妻子，這是人們與死去的親人交談的地方

JAPÃO Kazuyoshi Sasaki, que perdeu a mulher no terramoto e tsunami de 2011, "liga-lhe" dentro de um Kazo-no-Denwa (telefone do vento), uma cabine montada para as pessoas falarem com os entes queridos que morreram

3

伊拉克 教宗方濟各在疫情下，到達伊拉克首都巴格達，這是他首次出訪該國與世界上最古老的早期基督教會面

IRAQUE Desafiando os temores de segurança e a pandemia, o Papa Francisco desembarca em Bagdad para a primeira visita papal àquele país, para se encontrar com uma das comunidades cristãs mais antigas e perseguidas do mundo

4

尼日利亞 在贊法拉州的一所學校，多名學生被綁架，其後安全部隊成功救出學生

NIGÉRIA Uma das estudantes raptadas numa escola de Zamfara reage ao chegar a Jangebe, depois de resgatada

澳門平台 Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias,每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷（澳門）Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com , www.plataformamacau.com

澳廣視冀葡英部門傳遞北京和澳門政府一致的信息

TDM QUER INFORMAÇÃO EM PORTUGUÊS E INGLÊS ALINHADA COM PEQUIM E GOVERNO LOCAL

澳廣視執委會向旗下的葡文電視部及電台訂立新的編採標準，要求有關部門不得報導與中央和澳門政府政策相抵觸的信息或意見。

有關執委會改動的訊息，由電視台及電台資訊頻道的主管彭祖匡（João Francisco Pinto）及Gilberto Lopes以口頭方式向記者傳達。《澳門平台》嘗試與二人聯絡但未能成功。

同樣地，本報亦嘗試聯絡澳廣視執委會主席羅崇雯，亦未能成功。

《澳門平台》的消息指，新標準只向葡語及英語部門傳遞，而中文頻道則沒有。

在會議上，亦提及新編採準則包括促進和傳播愛國主義、愛國愛澳。另外，澳廣視作為澳門公共廣播服務的特許經營者，支持香港的「愛國者治港」原則。

另外，若有記者不遵守有關準則，或遭提起內部紀律程序，最終可能會被解僱。

執委會亦提到，為執行相關準則，將調整員工及節目架構。

在會議上，又提到澳門作為中央政府和澳門政府的信息傳播機構，有責任傳播「一中心一平台一基地」原則，關注中西文化交流，以及促進中國與葡語國家之間的關係，團結本澳不同社區和宗教。

《澳門平台》亦向澳門葡英傳媒協會查詢，協會回覆指正收集及處理相關信息，有待回應。

另外，據《澳門論壇日報》報導，彭祖匡（João Francisco Pinto）及Gilberto Lopes僅續約6個月，由四月至九月，這有別於以往由他們入職至今，每年續約一年的慣常做法。

綜合報導

A Comissão Executiva da Teledifusão de Macau (TDM) estabeleceu novas normais editoriais para os canais portugueses de rádio e televisão da estação, impondo que estes devem abster-se de noticiar informação ou opinião que contrarie as políticas dos governos, central e local.

As novas diretrizes foram comunicadas verbalmente aos jornalistas em nome da Comissão Executiva da estação pelo diretor e diretor adjunto de informação daqueles canais, João Francisco Pinto e Gilberto Lopes. O PLATAFORMA tentou contactar os dois responsáveis, sem sucesso, até ao fecho desta edição.

O PLATAFORMA tentou, igualmente sem êxito, um comentário junto da presidente da Comissão Executiva da empresa, Lorman Lo.

O jornal soube também que as novas diretrizes foram passadas apenas aos colaboradores em língua portuguesa e inglesa, deixando de fora o canal em língua chinesa, uma vez que o objetivo desta decisão passará pela uniformização de critérios na área informativa.

No encontro foi igualmente comunicado de que a nova linha editorial para estes canais inclui a promoção e divulgação do patriotismo, o respeito e o amor à pátria e a Macau. Aos jornalistas também foi passada a mensagem de que a TDM, enquanto empresa concessionária do serviço público de rádio e televisão em Macau, apoia o princípio de Hong Kong governada por patriotas.

Foi ainda transmitido que o incumprimento destas orientações da parte dos jornalistas pode configurar desobediência, ficando esse eventual comportamento sujeito a procedimentos disciplinares internos, passíveis de culminar com despedimentos com justa causa.

A Comissão Executiva fez ainda saber que para a concretização destas orientações serão feitos os ajustamentos considerados necessários aos níveis das estruturas de pessoal e programação.

Foi ainda transmitido no encontro que, enquanto órgão de divulgação de informação dos Governos Central e da RAEM, a TDM tem o dever de difundir o princípio "Um Centro, Uma Plataforma, Uma Base", de apostar na divulgação do papel de Macau na ligação entre as culturas chinesa e ocidentais e na promoção das relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa, assim como de fomentar a solidariedade entre as diversas comunidades e religiões do território.

O PLATAFORMA tentou ainda obter uma reação da Associação da Imprensa em Português e Inglês de Macau, com a AIPIM a remeter para mais tarde um comentário à situação, alegando estar ainda a recolher e a processar informação.

A comissão executiva da TDM decidiu ainda, de acordo com o jornal Tribuna de Macau, renovar as comissões de serviço de João Francisco Pinto e Gilberto Lopes por apenas seis meses, entre Abril e Setembro, ao invés do período de um ano, como era habitual até aqui.

Redação